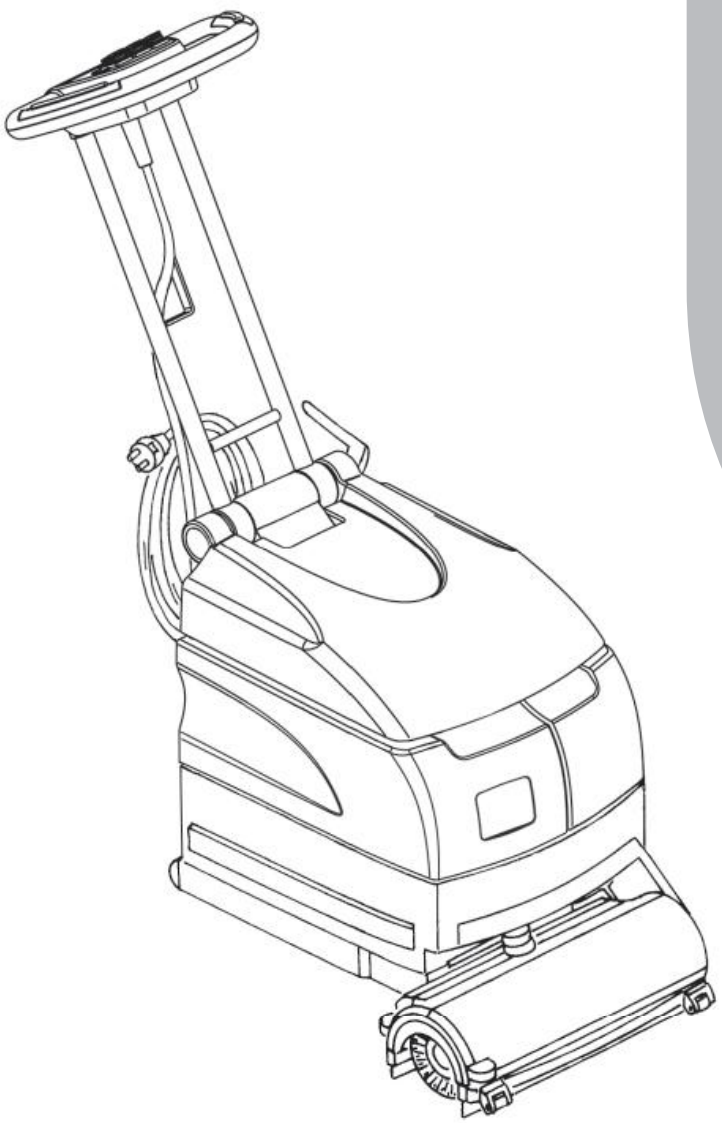
CE 02/12
(2)
9099346000

DEUTSCH
FRANÇAIS
ENGLISH
NEDERLANDS



Model: 9087133020

BETRIEBSANLEITUNG
ORIGINALANLEITUNG

MANUEL D'UTILISATION
INSTRUCTIONS D'ORIGINE

USER MANUAL
ORIGINAL INSTRUCTION

GEBRUIKSAANWIJZING
ORIGINELE INSTRUCTIES

SCRUBTEC 234 C

USER MANUAL

heupel Reinigungstechnik GmbH

Gottlieb Daimler Str. 6
88214 Ravensburg
email: info@heupel-gmbh.de
www.heupel-gmbh.de

Tel: (049) 0751 - 35905-3
Fax: (049) 0751 - 35905-59

Shop: www.alto-wap.de

Heupel - Reinigungstechnik - Beratung, Verkauf, Service, *alles aus einer Hand.*

Nilfisk ALTO
works for you

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsescertifikat
Declaración de conformidad
Vastavussertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus

Conformity certificate
Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade
Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası

Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model / Μοντέλο / Modell / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model / Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SCRUBBER-DRYER

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tyyppi / Type / Τύπος / Típus / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBTEC 234 C

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Serienummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number / Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Serienummer / Serienummer / Número de série / Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Serienummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljalaskeaasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bouwjaar / Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricaţiei / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/İmal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

CZ Níže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnicemi a normami. Autorem technického listu je výrobce.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

FIN Allekirjoittaia vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

N Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert i overensstemmelse med följende direktiv og standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

RO Subsemnatul atest că modelul sus-menţionat este produs în conformitate cu următoarele directive şi standarde. Fişierul tehnic este redactat de către producător.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC	**EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349**
EC Low Voltage Directive 2006/95/EC	**EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366**
EC EMC Directive 2004/108/EC	**EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3**

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten / Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer / Κατασκευαστή / Gyártó / Costruttore / Gamintojas / Ražotājs / Produsenten / Fabrikant / Fabricante / Producenta / Producător / Производителем / Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk-Advance S.p.A.
Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY
Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443
Authorized signatory: Per Sonne Sorensen, Managing Director
Date: Signature:

FACSIMILE

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG 2
ZIEL UND INHALT DER ANLEITUNG 2
ADRESSATEN 2
AUFBEWAHRUNG DER BETRIEBSANLEITUNG 2
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 2
IDENTIFIZIERUNGSDATEN 2
ANDERE REFERENZANLEITUNGEN 2
ERSATZTEILE UND WARTUNG 2
ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN 2
FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN 3
HINWEIS 3

AUSPACKEN/LIEFERUNG 3

SICHERHEIT 3
AM GERÄT ANGEBRACHTE SYMBOLE 3
IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE 4
ALLGEMEINE HINWEISE 4

GERÄTEBESCHREIBUNG 6
GERÄTEAUFBAU 6
ZUBEHÖR/SONDERAUSSTATTUNG 7
TECHNISCHE DATEN 7
SCHALTPLAN 8

BETRIEB 9
VOR DEM EINSCHALTEN DES GERÄTS 9
GERÄT IN BETRIEB (WISCHEN/TROCKNEN) 10
TANKS ENTLEEREN 11
TRANSPORT DES GERÄTS 11
NACH DER GERÄTEBENUTZUNG 11

WARTUNG 12
ÜBERSICHTSTABELLE PLANMÄSSIGE WARTUNG 12
SAUGLIPPEN REINIGEN; ÜBERPRÜFEN UND AUSTAUSCHEN 12
BÜRSTE REINIGEN 13

FEHLERSUCHE 14

VERSCHROTTUNG 14

EINLEITUNG

HINWEIS
Die in Klammern angegebenen Nummern beziehen sich auf die im Kapitel „Gerätebeschreibung“ dargestellten Bauteile.

Vielen Dank, dass Sie sich für einen Nilfisk Alto Schrubbautomaten entschieden haben.
Der Schrubbautomat **Nilfisk Alto Scrubtec 234 C** ist ein effektives und hochwertiges Gerät zur Bodenreinigung.
Der Schrubbautomat verfügt über eine rotierende Bürste zum Waschen und Reinigen eines 440 mm breiten Streifens.
Eine vordere und eine hintere Sauglippe reinigen den Boden, während eine Saugvorrichtung gleichzeitig das Waschwasser vom Boden aufnimmt.

ZIEL UND INHALT DER ANLEITUNG

Diese Betriebsanleitung stellt der Bedienperson alle für den zweckmäßigen, eigenständigen und gefahrlosen Gebrauch des Geräts erforderlichen Informationen zu Verfügung. Sie enthält Angaben zu Technik, Sicherheit, Betrieb, Geräteausfall, Wartung, Ersatzteilen und Verschrottung.
Vor allen Arbeiten an und mit dem Gerät haben Bedienpersonen und technisches Fachpersonal die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Hinweise aufmerksam zu lesen. Wenden Sie sich bei Unklarheiten hinsichtlich dieser Betriebsanleitung an Nilfisk Alto.

ADRESSATEN

Diese Betriebsanleitung richtet sich sowohl an die Bedienperson als auch an das für die Gerätewartung ausgebildete Fachpersonal. Bedienpersonen dürfen keine technischem Fachpersonal vorbehaltenen Arbeiten ausführen. Nilfisk Alto haftet nicht für Schäden, die durch Nichteinhaltung dieses Verbots verursacht werden.

AUFBEWAHRUNG DER BETRIEBSANLEITUNG

Die Betriebsanleitung ist in der Nähe des Geräts in der dafür vorgesehen Mappe, geschützt vor Flüssigkeiten o.Ä., welche die Lesbarkeit beeinträchtigen könnten, aufzubewahren.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die mit dem Gerät gelieferte Konformitätserklärung bescheinigt, dass das Gerät den geltenden Rechtsvorschriften entspricht.

HINWEIS
Das Original der Konformitätserklärung ist in zweifacher Ausfertigung in den dem Gerät beigefügten Unterlagen enthalten.

IDENTIFIZIERUNGSDATEN

Seriennummer und Gerätemodell sind auf dem Schild (26) angegeben.
Auf demselben Schild befinden sich auch der Produktcode und das Baujahr.
Diese Auskünfte braucht man bei der Bestellung von Ersatzteilen. Bitte notieren Sie hier die Gerätedaten.

GERÄTEMODELL .....
PRODUKTCODE .....
GERÄTESERIENNUMMER .....

ANDERE REFERENZANLEITUNGEN

– Ersatzteilkatalog (im Lieferumfang enthalten)
– Service-Anleitung (beim Nilfisk-Alto-Kundendienst einsehbar)

ERSATZTEILE UND WARTUNG

Wenden Sie sich bei Fragen oder Problemen hinsichtlich Benutzung, Wartung und Reparatur an Fachpersonal bzw. direkt an einen Nilfisk-Alto-Kundendienst. Immer originale Ersatz- und Zubehörteile verwenden.
Der Nilfisk-Alto-Kundendienst steht Ihnen für technischen Kundendienst und die Bestellung von Ersatz- und Zubehörteilen zur Verfügung. Bitte immer Modell, Produktcode und Seriennummer angeben.

ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN

Nilfisk Alto entwickelt seine Produkte ständig weiter und behält sich das Recht vor, alle als erforderlich erachteten Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen. Nilfisk Alto ist nicht verpflichtet, diese Änderungen an bereits verkauften Geräten vorzunehmen.
Jegliche Änderung und/oder jegliches Hinzufügen von Zubehörteilen muss von Nilfisk Alto ausdrücklich genehmigt und darf nur von Nilfisk Alto vorgenommen werden.

FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN

Dieser Schrubbautomat wurden für die Reinigung (Wischen und Trocknen) von glatten und festen Fußböden im privaten und industriellen Bereich und die Bedienung durch Fachpersonal entwickelt und nach erfolgter Sicherheitsprüfung gebaut.
Der Schrubbautomat ist nicht geeignet für die Reinigung von Tapeten oder Teppichböden.

HINWEIS

Alle in dieser Betriebsanleitung angegebenen Positions- und Richtungsangaben, wie vorwärts, rückwärts, vorn, hinten, rechts und links, beziehen sich auf die Bedienperson in Fahrposition mit den Händen am Schubbügel (8).

AUSPACKEN/LIEFERUNG

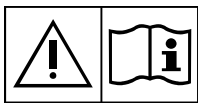
Beim Auspacken des Geräts sind die auf der Verpackung angegebenen Anweisungen gewissenhaft zu befolgen.
Bei Gerätelieferung sorgfältig prüfen, ob Verpackung und Gerät beim Transport beschädigt wurden.
Wenn die Beschädigungen sichtlich sind, die Verpackung behalten, damit sie von der Transportfirma, die sie abgeliefert hat, vorgeführt werden kann. Für Schadenersatzleistungen unverzüglich mit der Transportfirma in Verbindung setzen.
Überprüfen, ob folgende Teile im Lieferumfang enthalten sind:

– Technische Unterlagen:
  - Betriebsanleitung des Schrubbautomaten
  - Ersatzteilliste des Schrubbautomaten

SICHERHEIT

Die unten gezeigten Symbole werden benutzt, um potentielle Gefahrbedingungen anzuzeigen. Diese Auskünfte immer aufmerksam lesen und die notwendige Vorsichtsmaßnahme nehmen, um Personen und Sachen zu schützen.
Die Mitarbeit des Bedieners ist zur Unfallverhütung wesentlich. Unfallverhütungsmaßnahmen können nicht greifen, wenn die Bedienperson nicht bereit ist, ihren Beitrag voll zu leisten. Die meisten Unfälle, die im Betrieb, am Arbeitsplatz oder beim Transport geschehen können, sind auf das Nichteinhalten von Grundvorsichtsmaßnahmen zurückzuführen. Ein aufmerksamer und vorsichtiger Bediener ist daher die beste Garantie für das Vermeiden von Unfällen und ist für die Wirksamkeit jedes Vorbeugeprogramms unverzichtbar.

AM GERÄT ANGEBRACHTE SYMBOLE



ACHTUNG!
Vor jeglicher Arbeit am Gerät die Anleitungen aufmerksam lesen.

ACHTUNG!
Das Gerät nicht mit direktem Wasserstrahl oder Hochdruckwasserstrahl waschen.

ACHTUNG!
Das Gerät nicht auf höheren Gradientoberflächen dann diese spezifiziert benutzen.

IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE

GEFAHR!
Es warnt den Benutzer vor einer möglicherweise tödlichen Gefahr.

ACHTUNG!
Weist auf die potentielle Gefahr von Personenunfällen hin.

HINWEIS!
Bezeichnet einen Hinweis oder eine Anmerkung zu wichtigen bzw. nützlichen Funktionen.
Widmen Sie Absätzen, die durch dieses Symbol gekennzeichnet sind, höchste Aufmerksamkeit.

HINWEIS
Bezeichnet eine Anmerkung zu wichtigen bzw. nützlichen Funktionen.

NACHSCHLAGEN
Weist darauf hin, dass vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Betriebsanleitung zu konsultieren ist.

ALLGEMEINE HINWEISE

In diesem Abschnitt sind Warnhinweise in Bezug auf die potentielle Gefahr von Geräte- und Personenschäden angeführt.

GEFAHR!
- ***Vor jeglichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten, dem Austausch von Bauteilen oder einem Betriebsartenwechsel Netzstecker aus der Steckdose ziehen.***
- ***Dieses Gerät darf nur von angemessen geschulten Personen verwendet werden.***
- ***Bei Arbeiten in der Nähe von elektrischen Bauteilen sind sämtliche Schmuckstücke abzulegen.***
- ***Nicht ohne geeignete stabile Sicherheitsstützen unter dem angehobenen Gerät arbeiten.***
- ***Gerät nicht in Räumen einsetzen, in denen sich schädliche, gefährliche, brennbare und/oder explosive Pulver, Flüssigkeiten oder Dämpfe befinden: Dieses Gerät ist nicht zum Aufnehmen gefährlicher Stäube geeignet.***

ACHTUNG!
- ***Vor dem Gerätegebrauch sämtliche Klappen und/oder Deckel, wie in der Betriebsanleitung angegeben, schließen.***
- ***Gerätestecker nicht manipulieren. Passt der Stecker nicht in die Steckdose, muss ein Fachtechniker eine den geltenden Vorschriften entsprechende Schutzkontaktsteckdose anbringen.***
- ***Vor dem Anschluss des Netzkabels an das Stromnetz ist zu prüfen, ob Frequenz und Spannung auf dem Gerätetypenschild (1) der Netzspannung entsprechen.***
- ***Das Gerät nicht von der Steckdose, durch Ziehen am Netzkabel, trennen. Um das Gerät von der Steckdose zu trennen, am Stecker und nicht am Kabel ziehen.***
- ***Stecker oder Gerät nicht mit nassen Händen berühren.***
- ***Vor dem Trennen des Geräts von der Steckdose alle Bedienelemente ausschalten.***
- ***Das Netzkabel regelmäßig auf Schäden, wie Schnitte, Risse oder Kabelalterung, prüfen. Weist es Schäden auf, Kabel vor der erneuten Geräteverwendung austauschen.***
- ***Ist das Netzkabel beschädigt, muss es vom Nilfisk-Alto-Kundendienst ausgetauscht werden.***
- ***Das Netzkabel nicht zum Ziehen oder Fortbewegen des Geräts und nicht als „Griff“ verwenden. Das Netzkabel nicht in Türen einklemmen und nicht über raue Oberflächen oder scharfe Kanten ziehen. Mit dem Gerät nicht über das Netzkabel fahren.***
- ***Die rotierende Bürste darf nicht mit dem Netzkabel in Berührung kommen.***
- ***Das Netzkabel von heißen Oberflächen entfernt halten.***
- ***Zur Verringerung der Brand-, Stromschlag- bzw. Verletzungsgefahr das unbeaufsichtigte Gerät nicht ans Stromnetz angeschlossen lassen. Bei Nichtbenutzung und vor Wartungsarbeiten Gerät vom Stromnetz trennen.***

ACHTUNG!

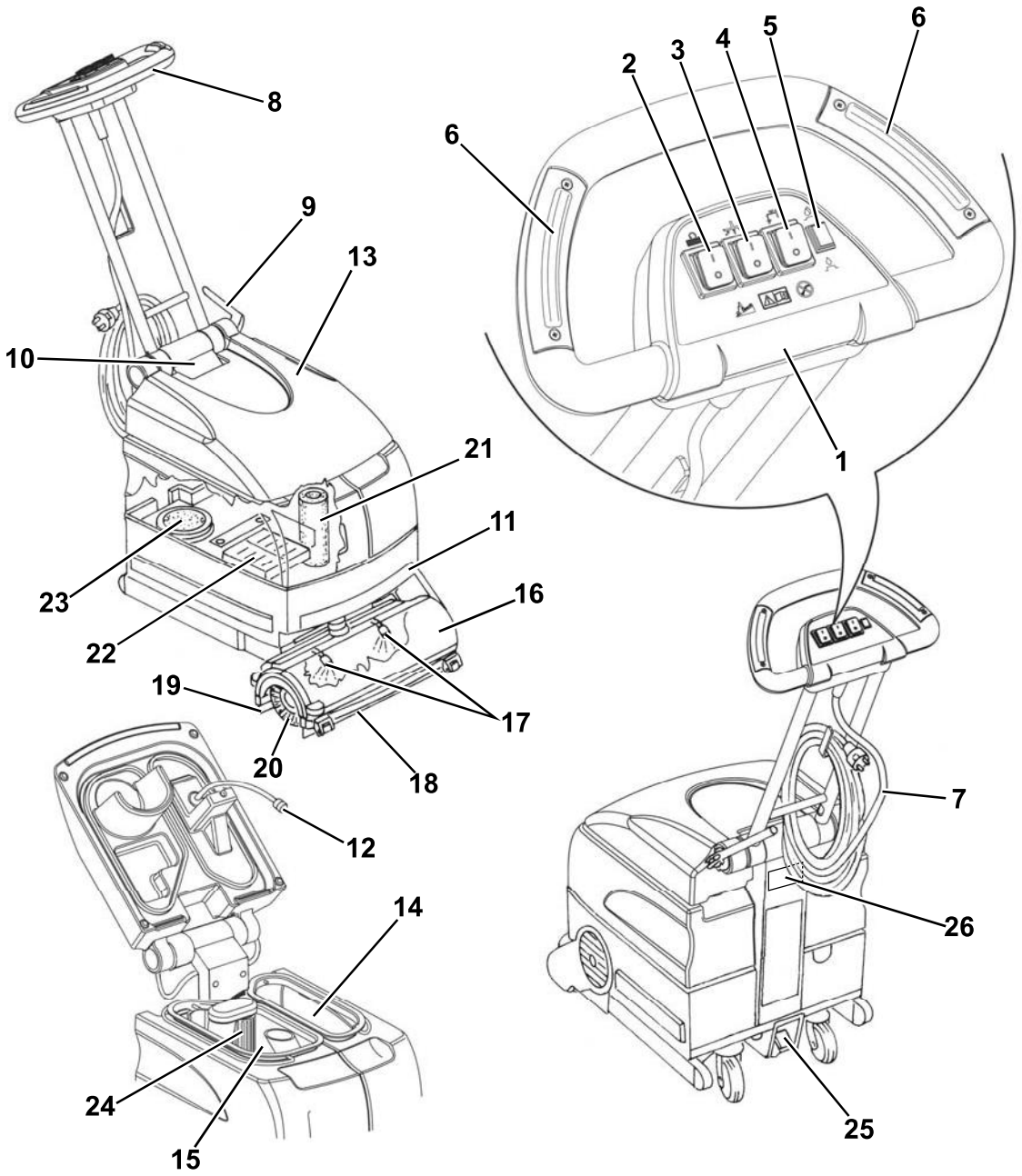
- ***Das Gerät sowohl während des Betriebs als auch bei Stillstand stets vor Sonne, Regen und anderen Witterungen schützen. Das Gerät in trockenen geschützten Räumen abstellen: Dieses Gerät ist nur für den Trockenbetrieb geeignet und darf nicht unter feuchten Bedingungen in Außenbereichen eingesetzt oder abgestellt werden.***
- ***Dieses Gerät darf nicht von Personen (Kinder inklusive) benutzt werden, die nicht im vollen Besitz ihrer körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten sind oder über nicht ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse verfügen, es sei denn, sie werden von für ihre Sicherheit verantwortlichem Personal überwacht oder in die Bedienung des Geräts eingewiesen. Kinden müssen überwacht werden, damit sie nicht an dem Gerät spielen.***
- ***Wird das Gerät in der Nähe von Kindern verwendet, ist besondere Aufmerksamkeit erforderlich.***
- ***Das Gerät nur für die in dieser Anleitung angegebenen Zwecke einsetzen. Nur von Nilfisk Alto empfohlene Zubehörteile verwenden.***
- ***Angemessene Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, damit sich Haare, Schmuckstücke oder weite Kleidungsstücke nicht in beweglichen Geräteteilen verfangen können.***
- ***Das Gerät nicht auf Oberflächen mit einem stärkeren als dem auf dem Gerät angegebenen Gefälle einsetzen.***
- ***Gerät nicht auf geneigten Flächen einsetzen.***
- ***Das Gerät nicht in stark staubiger Umgebung verwenden.***
- ***Bei der Geräteverwendung darauf achten, dass weder Personen- noch Sachschäden entstehen.***
- ***Nicht gegen Möbelstücke, Regale oder Baugerüste stoßen, vor allem wenn die Gefahr von herunterfallenden Gegenständen entsteht.***
- ***Keine Flüssigkeitsbehälter auf dem Gerät abstellen.***
- ***Das Gerät nur bei Temperaturen zwischen 0°C und +40°C verwenden.***
- ***Die Lagertemperatur des Geräts muss zwischen 0°C und +40°C liegen.***
- ***Die Luftfeuchtigkeit muss zwischen 30 % und 95 % betragen.***
- ***Bei der Verwendung von Bodenreinigungsmitteln Anweisungen und Hinweise auf der jeweiligen Verpackung beachten.***
- ***Vor dem Umgang mit Bodenreinigungsmitteln geeignete Schutzhandschuhe anziehen.***
- ***Das Gerät nicht als Transportmittel verwenden.***
- ***Zur Vermeidung von Schäden am Fußboden Bürste/Pad bei stehendem Gerät nicht in Betrieb lassen.***
- ***Im Brandfall möglichst einen Pulverlöscher und keinen Wasserlöscher verwenden.***
- ***Die Schutzvorrichtungen des Geräts keinesfalls beschädigen. Alle Anweisungen zur ordentlichen Wartung sind gewissenhaft zu befolgen.***
- ***Keine Gegenstände durch Öffnungen in das Gerät fallen lassen. Sind Öffnungen verstopft, Gerät nicht verwenden. Die Öffnungen frei von Staub, Fasern, Haare und allen anderen Fremdkörpern, welche den Luftstrom verringern können, halten.***
- ***Die am Gerät angebrachten Hinweisschilder nicht entfernen oder verändern.***
- ***Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz auf öffentlichen Straßen und Wegen zugelassen.***
- ***Beim Transport der Maschine bei Bedingungen unter der Gefriertemperatur mit Vorsicht vorgehen. Das im Schmutzwassertank oder in den Leitungen vorhandene Wasser könnte gefrieren und das Gerät schwer beschädigen.***
- ***Nur im Lieferumfang enthaltene oder in der Betriebsanleitung angeführte Bürsten verwenden. Die Verwendung von anderen Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.***
- ***Bei Funktionsstörungen sicherstellen, dass diese nicht auf mangelnde Gerätewartung zurückzuführen sind. Andernfalls das Fachpersonal bzw. den autorisierten Kundendienst benachrichtigen.***
- ***Wenn das Gerät***
  - ***nicht richtig funktioniert,***
  - ***beschädigt ist,***
  - ***an ungewöhnlichen Stellen Schaum oder Wasser verliert,***
  - ***im Freien abgestellt worden ist und der Witterung ausgesetzt war,***
  - ***nass geworden oder ins Wasser gefallen ist,***

  Gerät sofort abstellen und an einen Nilfisk-Alto-Kundendienst oder Fachpersonal wenden.
- ***Müssen Bauteile ausgewechselt werden, stets ORIGINALERSATZTEILE beim Kundendienst oder einem autorisierten Vertragshändler anfordern.***
- ***Zur Gewährleistung von Gerätesicherheit und -leistung die im entsprechenden Kapitel dieser Betriebsanleitung vorgesehene planmäßige Wartung von Fachpersonal oder einem autorisierten Kundendienst durchführen lassen.***
- ***Vor jeglichen Wartungs-/Reparaturarbeiten alle entsprechenden Anweisungen aufmerksam lesen.***
- ***Das Gerät nicht mit direktem oder unter Druck stehendem Wasserstrahl oder mit ätzenden Reinigungsmitteln reinigen.***
- ***Das Gerät enthält giftige bzw. schädliche Stoffe (elektronische Bauteile etc.), für die eine Entsorgung durch entsprechende Stellen (siehe Kapitel „Verschrottung“) gesetzlich vorgeschrieben ist. Fahrzeug am Ende seiner Lebensdauer vorschriftsmäßig entsorgen!***

GERÄTEBESCHREIBUNG

GERÄTEAUFBAU

1. Schalttafel
2. Hauptschalter und Bürstenmotor
3. Ansaugmotorschalter
4. Schalter Reinigungslösungseinrichtung
5. Einstellhebel für Strom von Reinigungslösung
   - Ein Tropfen - Geringer Reinigungslösungsfluss
   - Zwei Tropfen - Starker Reinigungslösungsfluss
6. Betätigungsschalter Bürste
7. Kabel mit Stromstecker
8. Schubbügel
9. Schubbügel-Einstellhebel
10. Hinterer Transportgriff
11. Vorderer Transportgriff
12. Filter Reinigungslösung
13. Tankdeckel
14. Reinigungslösungstank
15. Schmutzwassertank
16. Bürstenabdeckung und Saugfuß
17. Düse Reinigungslösung
18. Vorderer Saugfuß
19. Hinterer Saugfuß
20. Zylinderbürste
21. Ansaugmotor-Vorfilter
22. Filter/Geräuschdämpfer
23. Ansaug-Vorfilter
24. Automatischer Schwimmerverschluss des Schmutzwasserbehälters
25. Pedale zum Heben/Senken der Bürste und des Saugfußes
26. Schild Seriennummer/technische Daten/ Konformitätszeichen



P100510

ZUBEHÖR/SONDERAUSSTATTUNG

Neben den mit der Grundausführung gelieferten Bauteilen sind je nach spezifischer Geräteverwendung folgende Zubehörteile/ Sonderausstattungen lieferbar:

– Bürsten aus verschiedenen Werkstoffen

Bitte setzen Sie sich für weitere Informationen zu den obengenannten Zubehörteilen/Sonderaustattungen mit einem Händler Ihrer Wahl in Verbindung.

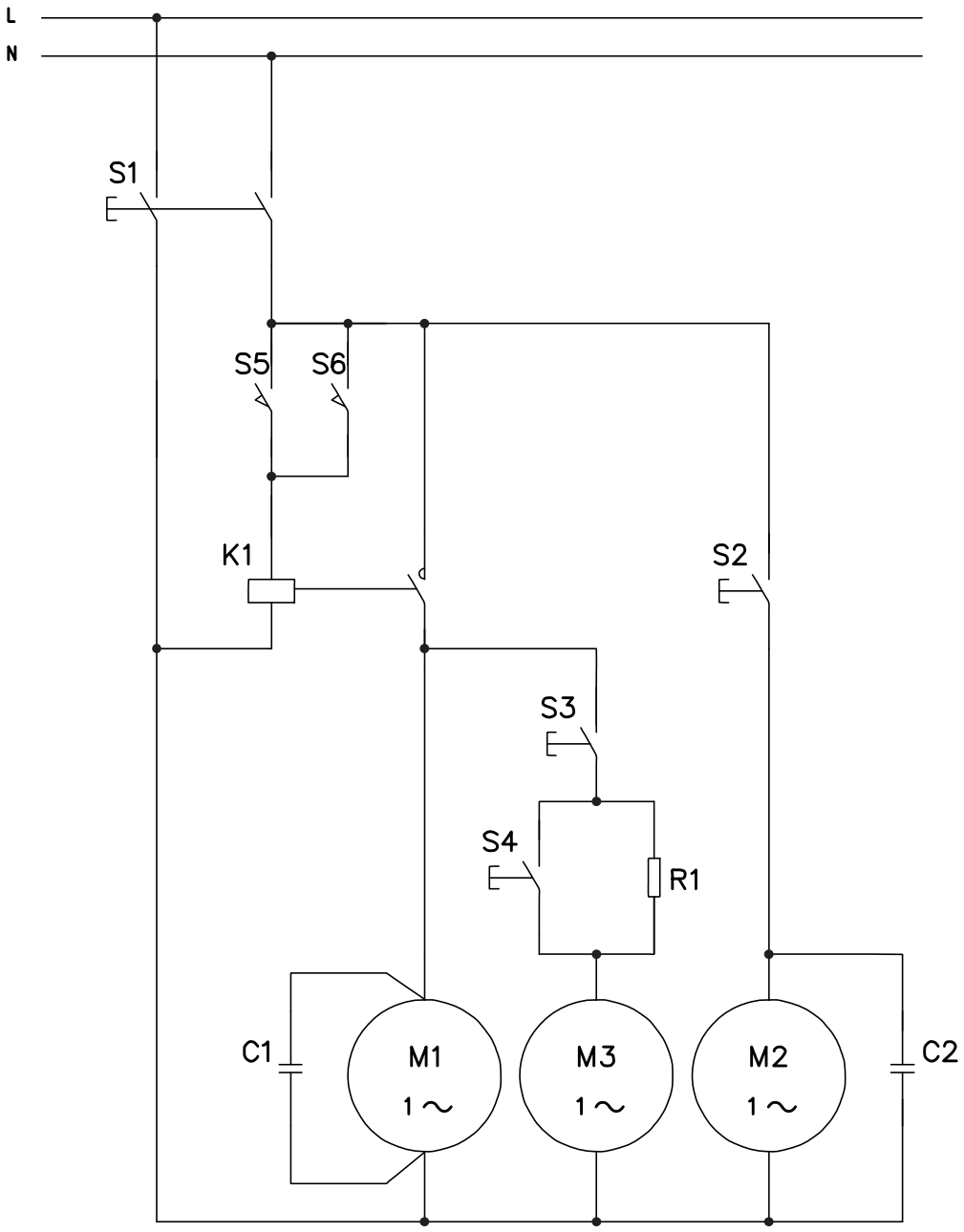
TECHNISCHE DATEN

Beschreibung	**Werte**
Leistung Bürstenmotor	320 W
Motorleistung Ansauganlage	900 W
Pumpenleistung Reinigungslösung	25 W
Schutzklasse (IP)	X4
Schutzklasse (elektrisch)	II
Durchmesser Bürste	100 mm
Geschwindigkeit Bürstenmotor	1000 U/min
Druck der Bürste am Boden	21 kg
Ansaugung	1400 mmH_2O
Schalldruckpegel am Ohr der Bedienperson (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	72 dB(A) ± 3 dB(A)
Vom Gerät emittierter Schallleistungspegel (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	90 dB(A)
Schwingungspegel am Arm der Bedienperson (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	2,8 m/s^2 ± 0,4 m/s^2
Kabellänge	15 m
Arbeitsbreite	440 mm
Leistung (theoretisch)	1.360 m^2/h
Durchfluss Reinigungslösung	1,3 / 1,7 l/min
Kapazität Reinigungslösungstank	12 Liter
Kapazität Schmutzwassertank	12 Liter
Maximale Einsatzneigung	2%
Gerätebreite	620 mm
Gerätebreite	400 mm
Gerätebreite mit Sauglippe	480 mm
Min./Max. Gerätehöhe mit einstellbarem Schubbügel	480 / 1.050 mm
Gewicht mit leerem Tank	38 kg
Max. Gewicht mit gefülltem Tank (GVM)	50 kg
Versandgewicht	51 kg
Spannung elektrische Anlage	230 V - 50 Hz
Leistungsaufnahme gesamt	1,2 kW

SCHALTPLAN

Legende

C1	Kondensator Bürstenmotor
C2	Kondensator Ansauganlage
K1	Relais Bürstenmotor
M1	Bürstenmotor
M2	Motor Ansauganlage
M3	Pumpenmotor Reinigungslösung
R1	Widerstand Pumpenförderleistung
S1	Hauptschalter - Bürstenantrieb
S2	Schalter Ansauganlage
S3	Pumpenschalter Reinigungslösung
S4	Schalter Pumpenförderleistung
S5,S6	Druckknöpfe Bürstenfreigabe



P100511

BETRIEB

ACHTUNG!
An einigen Stellen des Geräts sind folgende Aufkleber angebracht:
- ***GEFAHR***
- ***ACHTUNG***
- ***HINWEIS***
- ***NACHSCHLAGEN***

Während des Lesens dieser Anleitung hat sich die Bedienperson die Bedeutung der auf den Aufklebern abgebildeten Symbole einzuprägen.
Die Aufkleber keinesfalls abdecken und bei Beschädigung sofort ersetzen.

VOR DEM EINSCHALTEN DES GERÄTS

Einstellung des Bürstendrucks

Das Gerät wird mit im Reinigungskopf eingebauter Bürste (20) geliefert.
Zum Einbauen/Auswechseln siehe Abschnitt Wartung im Absatz „Bürste reinigen“.
Zur Einstellung des Bürstendrucks am Boden den Einstellknopf (Abb. 1) wie gezeigt betätigen:

+	Bürstendruck erhöhen	Schraube nach rechts drehen.
-	Bürstendruck verringern	Schraube nach links drehen.

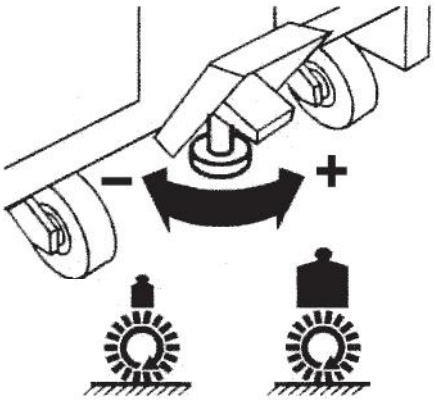


Abbildung 1

P100512

Reinigungslösungstank befüllen

1. Tank (14) mit einer für die auszuführenden Reinigungsarbeiten geeigneten Reinigungslösung befüllen.
2. Reinigungslösungstank nicht vollständig befüllen, sondern einige Zentimeter bis zum Rand freilassen (Abb. 2).
3. Stets die Verdünnungshinweise beachten, die auf dem Verpackungsaufkleber des verwendeten chemischen Produkts angezeigt sind, um die Reinigungslösung zu präparieren.
4. Die Temperatur der Reinigungslösung darf nicht 40°C überschreiten.

HINWEIS!
Nur für das eingesetzte Gerät geeignete flüssige, schaumarme und nicht brennbare Reinigungsmittel verwenden.

ACHTUNG!
Bei der Verwendung von Bodenreinigungsmitteln Anweisungen und Hinweise auf der jeweiligen Verpackung beachten.
Vor dem Umgang mit Bodenreinigungsmitteln geeignete Schutzhandschuhe anziehen.

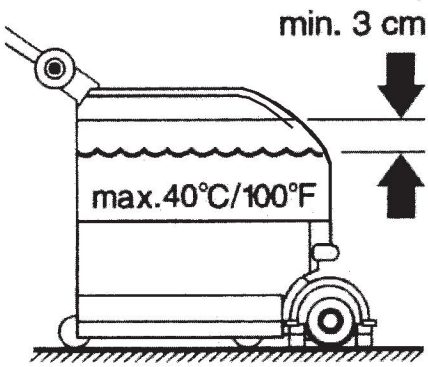


Abbildung 2

P100513

Einstellungen

5. Die Schubbügelneigung (8) mit dem Hebel (9) wie gewünscht einstellen.

GERÄT IN BETRIEB (WISCHEN/TROCKNEN)

1. Gerät, wie in vorstehendem Abschnitt erläutert, vorbereiten.
2. Den Boden reinigen oder absaugen, um eventuellen Schmutz zu beseitigen.
3. Netzstecker (7) ans Stromnetz anschließen.

ACHTUNG!
Vor dem Anschluss des Netzsteckers an das Stromnetz ist zu prüfen, ob Frequenz und Spannung auf dem Gerätetypenschild (26) der Netzspannung entsprechen.

4. Den Hauptschalter (2) in die Position „I“ stellen, um den Bürstenmotor einzuschalten.
5. Den Schalter (3) in die Position „I“ stellen, um den Saugmotor einzuschalten.
6. Den Pumpenschalter (4) in die Position „I“ stellen, um den Reinigungsmittelfluss zur Bürste einzuschalten.
7. Das Pedal (Abb. 3) drücken, um die Bürste und die Sauglippen auf den Boden abzusenken.
8. Zum Anlassen der Maschine den Schubbügel mit den Händen halten, die Druckknöpfe zur Betätigung der Bürste (6) drücken und mit dem Waschen/Trocknen beginnen.
9. Den Reinigungsmittelfluss je nach durchzuführender Reinigung mithilfe des Schalters (5) regeln.
   - Schalter nicht gedrückt ( ): für die Reinigung von leicht verschmutzten Böden. Die Gerätebetriebszeit beläuft sich auf ca. 10 Minuten.
   - Schalter gedrückt ( ): für die Reinigung von mittel bis stark verschmutzten Böden. Die Gerätebetriebszeit beläuft sich auf ca. 7 Minuten.
10. Für eine bessere Reinigung die Maschine nur langsam bewegen.
11. Bei besonders hartnäckigem Schmutz, den Schalter des Saugmotors (3) auf „0“ stellen und den Boden gründlich waschen, danach den Boden nochmal waschen und die Flüssigkeit absaugen, indem man den Schalter des Saugmotors auf (3) ON stellt.

HINWEIS!
Um die Oberfläche des zu reinigenden Bodens nicht zu beschädigen, die Bürste nicht ohne Flüssigkeit verwenden und bei stehendem Gerät ihre Drehung anhalten.

12. Nach Beendung der Arbeit die Tasten (6) loslassen, den Hauptschalter (2) auf „0“ stellen, die Bürste und die Sauglippen mit dem Pedal (Abb. 4) hochfahren.

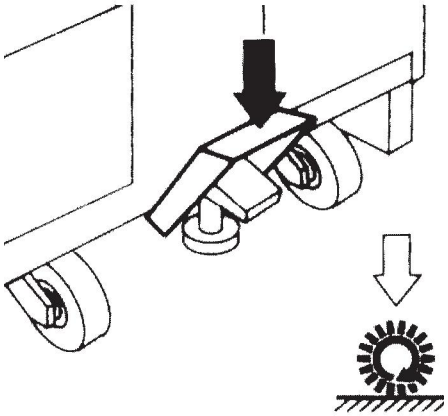


Abbildung 3

P100514

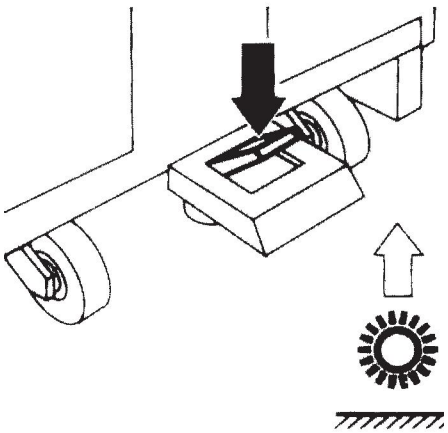


Abbildung 4

P100515

TANKS ENTLEEREN

ACHTUNG!
Nach den Reinigungsarbeiten stets Schmutzwassertank (15) entleeren, damit kein Schmutzwasser aus dem Tank austreten kann (z.B. wenn das Gerät ruckartig bewegt wird).

Der Schmutzwassertank (15) hat ein automatisches Schließventil (24) um zu vermeiden, dass die Lösung in das Ansaugsystem gelangt. Wenn der Ansaugfluss geschlossen wird, muss der Schmutzwassertank ausgeleert werden. Bei geschlossenem Ventil wird kein Wasser angesaugt.
Ist der Schmutzwassertank (15) voll, wie folgt entleeren.

1. Den Hauptschalter (2) auf „0“ stellen.
2. Den Netzstecker abziehen.
3. Die Bürste und die Saugfüße mithilfe des Pedals (25) anheben.
4. Das Gerät in den Entsorgungsbereich schieben.
5. Den Schmutzwassertank herausnehmen und ausleeren.
6. Nach dem Entleeren den Tank mit Frischwasser spülen.

TRANSPORT DES GERÄTS

1. Das Stromkabel am Halter des Schubbügels aufwickeln.
2. Den Schubbügel (8) mit dem Hebel (9) freigeben.
3. Den Schubbügel bis zum Anschlag über der Abdeckung der Maschine drehen.
4. Er muss nun blockiert werden.

ACHTUNG!
Das Gerät nicht am zusammengelegten Schubbügel anheben. Das Gerät nur an den dafür vorgesehenen Griffen (10) und (11) anheben.

NACH DER GERÄTEBENUTZUNG

1. Den Hauptschalter (2) auf „0“ stellen.
2. Die Bürste und die Saugfüße mithilfe des Pedals (25) anheben.
3. Den Netzstecker abziehen und das Kabel aufwickeln.
4. Den Reinigungsmittelbehälter (14) ausleeren und mit Frischwasser spülen.
5. Den Schmutzwasserbehälter (15) ausleeren und mit Frischwasser spülen.
6. Die Leitungen kontrollieren und bei Beschädigung auswechseln.
7. Bürste (20) abnehmen und mit Frischwasser reinigen.
8. Die Innenkanäle der Saugfüße (18 - 19) kontrollieren und mit Frischwasser reinigen.
9. Den Lösungsfilter (A, Abb. 5) und den Vorfilter (B) kontrollieren. Mit Frischwasser reinigen und bei Beschädigung auswechseln.
10. Den Auslassfilter (C) kontrollieren. Mit Luft reinigen und bei Verstopfung auswechseln.
11. Gerät an einem trockenen und sauberen Ort abstellen.

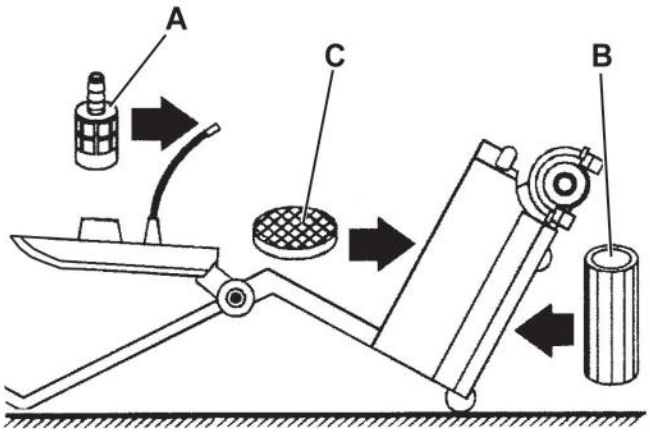


Abbildung 5

P100516

WARTUNG

Eine sorgfältige und ständige Wartung dient zu einer guten Maschinenbetriebsdauer und der höchsten Funktionssicherheit.
Hier wird die Übersichtstabelle der planmäßigen Wartung gezeigt. In Abhängigkeit von bestimmten Arbeitsbedingungen können die Wartungsintervalle variieren. Sämtliche Abweichungen sind vom Wartungspersonal festzulegen.

ACHTUNG!
Wartungsbearbeitungen sind bei ausgeschaltetem Gerät und mit vom Stromnetz getrenntem Netzkabel durchzuführen.
Lesen Sie aufmerksam alle Anweisungen im Abschnitt „Sicherheit“!

Alle planmäßigen und außerordentlichen Wartungsarbeiten sind nur vom Fachpersonal bzw. einem autorisierten Kundendienst durchzuführen.
In dieser Anleitung werden nur die einfachsten und regelmäßigsten Wartungsarbeiten gezeigt.

HINWEIS
Für die Arbeitsschritte der anderen Wartungsarbeiten, die in der Übersichtstabelle „planmäßige Wartung“ vorgesehen sind, siehe Service-Anleitung bei den zahlreichen Kundendienststellen.

ÜBERSICHTSTABELLE PLANMÄSSIGE WARTUNG

Arbeitsvorgang	Täglich, nach der Gerätebenutzung	Wöchentlich	Halbjährlich	Jährlich
Bürste reinigen	■			
Sauglippen reinigen	■			
Tanks und Ansauggitter reinigen	■			
Reinigung und Kontrolle der Leitungen.	■			
Kontrolle und Reinigung der Filter	■			
Stromkabel überprüfen	■			
Kontrolle der Sprühvorrichtung		■		
Sauglippengummis überprüfen und austauschen			■	
Prüfung und Ersetzung der Kohlebürsten des Motors der Ansauganlage				(1)

(1) Von einem autorisierten Nilfisk-Alto-Kundendienst durchzuführende Wartungsarbeiten.

SAUGLIPPEN REINIGEN; ÜBERPRÜFEN UND AUSTAUSCHEN

HINWEIS
Damit der Boden gut abtrocknet, müssen die Sauglippen sauber und die Sauglippengummis unversehrt sein.

HINWEIS!
Aufgrund möglicher Abfälle mit scharfen Kanten empfiehlt es sich, bei der Reinigung der Sauglippen Arbeitshandschuhe zu tragen.

Wenn die Gummis der Sauglippen dünne Wasserstreifen zurücklassen, sind sie wahrscheinlich schmutzig oder beschädigt. Die Gummis abnehmen, mit Frischwasser waschen und ihren Zustand überprüfen.
Sicherstellen, dass die Gummis unversehrt sind und keine Einschnitte oder Risse aufweisen; andernfalls wie folgt auswechseln:

1. Den Hauptschalter (2) auf „0“ stellen.
2. Den Netzstecker abziehen.
3. Die Behälter ausbauen.
4. Das Gerät nach hinten neigen.
5. Die beiden Schrauben der Sauglippe ausschrauben (Abb. 6).
6. Die Sauglippe reinigen bzw. die Gummis ersetzen.

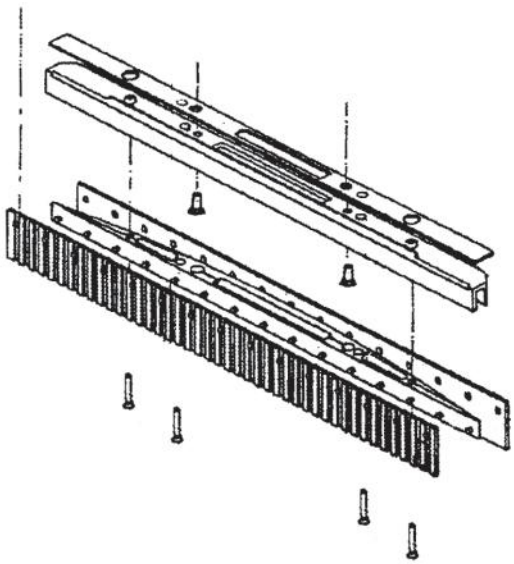


Abbildung 6

P100517

BÜRSTE REINIGEN

HINWEIS!
Bei der Reinigung der Bürste wird es empfohlen Arbeitshandschuhe zu tragen, denn können schneidende Abfälle vorhanden sein.

ACHTUNG!
Sich bewegende Maschinenteile - Vor jeglicher Wartungsarbeit an das Gerät den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Ausbau

1. Die Schraube (A, Abb. 7) von Hand im Uhrzeigersinn ausschrauben.
2. Die Bürste (B) aus dem Bürstenkopf herausnehmen.
3. Bürste mit Wasser und Reinigungslösung reinigen und abspülen.
4. Überprüfen, ob die Borsten der Bürste unversehrt und nicht übermäßig abgenutzt sind, Bürste gegebenenfalls austauschen.

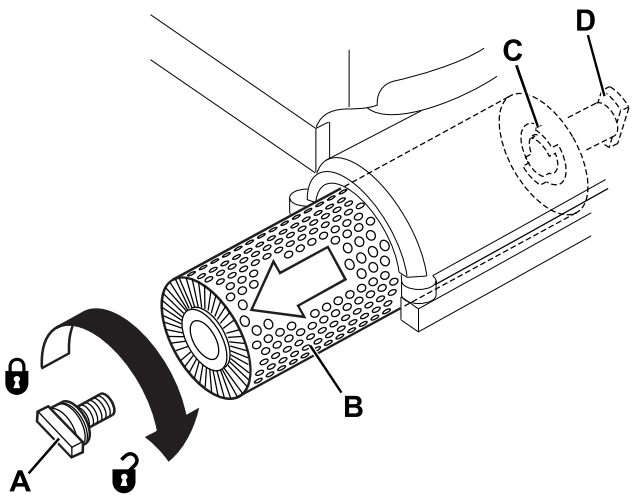


Abbildung 7

P100518

Einbau

5. Die Bürste mit den Führungen der Nabe (C, Abb. 7) auf die Antriebswelle (D) wie in der Abbildung gezeigt schieben.
6. Die Schraube (A) einschrauben und von Hand im Gegensinn festziehen, um die Bürste (B) an der Antriebswelle zu befestigen.

ACHTUNG!
Durch den Einsatz eines nicht einwandfrei montierten Geräts können Personen verletzt und Ausrüstung beschädigt werden. Vor der Inbetriebnahme des Geräts stets sicherstellen, dass alle Bauteile montiert wurden. Gerät vor dem Gebrauch sorgfältig kontrollieren.

Erhältliche Zylinderbürstentypen und Leitfaden für ihre Anwendung (Vorschläge)

Erhältliche Bürstentypen	Nylon	Aglite Grit
Beton		
Terrassenboden		
Keramik-/Steinfliesen		
Marmor		
Vinylplatten		
Gummiplatten		

FEHLERSUCHE

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Kein Strom. Die Motoren starten nicht.	Das Netzkabel ist defekt oder nicht an die Steckdose angeschlossen.	Kabel (*) ersetzen oder anschließen.
	Defekter Schalter an Bedientafel.	Schalter auswechseln (*).
Das Schmutzwasser wird nicht richtig oder gar nicht angesaugt.	Die Sauglippen sind verschmutzt bzw. die Sauglippengummis sind verschlissen oder beschädigt.	Saulippen reinigen oder austauschen.
	Ansauganschluss verstopft.	Reinigen.
	Ansaugleitung abgetrennt oder defekt.	Reinigen, anschließen oder austauschen.
	Tankdichtung defekt.	Austauschen.
	Vorfilter Turbine verschmutzt.	Reinigen.
Der Reinigungslösungsfluss zu den Bürsten ist ungenügend.	Der Reinigungslösungsfilter ist verschmutzt.	Reinigen oder ersetzen.
Die Bürste dreht sich nicht.	Der Antriebsriemen ist nicht gespannt oder gerissen.	Einstellen oder austauschen (*).
	Bürste nicht richtig positioniert.	Richtig einsetzen.
	Der Bürstenmotor ist defekt.	Austauschen (*).
Die Sauglippe verursacht Streifen auf den Boden.	Unter den Sauglippengummis befinden sich Abfälle.	Abfälle entfernen.
	Die Sauglippengummis sind verschlissen, ausgebrochen oder eingerissen.	Gummis austauschen.
Bodenreinigung nicht zufriedenstellend.	Bürste abgenutzt.	Austauschen.
	Zu weiche Bürste.	Eine härtere Bürste verwenden.
	Zu hohe Arbeitsgeschwindigkeit.	Arbeitsgeschwindigkeit verringern.

(*) Von einem autorisierten Nilfisk-Alto-Kundendienst durchzuführende Wartungsarbeiten.

Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte mit einem Nilfisk-Alto-Kundendienst in Verbindung, bei dem die Service-Anleitung erhältlich ist.

VERSCHROTTUNG

Die Geräteverschrottung hat bei einer autorisierten Verschrottungsstelle zu erfolgen.
Vor der Geräteverschrottung sind folgende Bauteile/Werkstoffe zu entfernen und zu trennen sowie gemäß Umweltschutzvorschriften gesondert zu entsorgen:

– Bürste
– Elektrische und elektronische Teile (*)

(*) Wenden Sie sich insbesondere für die Verschrottung der elektrischen und elektronischen Teile an die örtliche Nilfisk-Alto-Niederlassung.

heupel Reinigungstechnik GmbH

Gottlieb Daimler Str. 6
88214 Ravensburg
email: info@heupel-gmbh.de
www.heupel-gmbh.de

Tel: (049) 0751 - 35905-3
Fax: (049) 0751 - 35905-59

Shop: www.alto-wap.de

Heupel - Reinigungstechnik - Beratung, Verkauf, Service, *alles aus einer Hand.*

HEAD QUARTER
DENMARK
Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
E-mail: mail.com@nilfisk-advance.com

www.nilfisk-alto.com

Nilfisk ALTO
works for you